

Statuten

I. Allgemeines

Name, Sitz

Art. 1

¹ Unter dem Namen Bildung Bern Formation Berne besteht ein Verein nach Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

² Bildung Bern Formation Berne hat seinen Sitz in Bern.

Zielsetzung

Art. 2

¹ Der Berufsverband Bildung Bern Formation Berne vertritt die Anliegen der Lehrpersonen, Schulleitungen und weiteren pädagogisch ausgebildeten Bildungsfachleuten, die eine mit der Schule eng verbundene Tätigkeit ausüben, im Kanton Bern in gewerkschaftlichen, bildungspolitischen und pädagogischen Belangen.

² Er bringt diese Anliegen wirksam und mit einheitlicher Stimme zur Sprache.

³ Er ist parteipolitisch und konfessionell unabhängig.

Aufgaben

Art. 3

¹ Bildung Bern Formation Berne unterstützt seine Mitglieder in gewerkschaftlichen und persönlichen Belangen, namentlich durch

- a Vertretung ihrer ideellen und materiellen Interessen gegenüber Behörden und der Öffentlichkeit;
- b Information, Unterstützung und Beratung in Fragen der Anstellung und der Berufsausübung;
- c Förderung der allgemeinen und beruflichen Aus- und Weiterbildung;
- d Sorge für die soziale Sicherheit;
- e Beistand und Begleitung in Konflikten mit Behörden, Eltern oder untereinander;
- f materielle Unterstützung von Mitgliedern oder deren Familien in

I. Généralités

Nom, siège

Art. 1

¹ Sous le nom Bildung Bern Formation Berne est constitué en une association au sens des articles 60 et suivants du code civil suisse.

² Son siège est à Berne.

Buts

Art. 2

¹ L'association professionnelle Bildung Bern Formation Berne représente les intérêts syndicaux, politiques et pédagogiques des enseignants et enseignantes, des directeurs et directrices d'école et d'autres professionnels de la formation ayant suivi un cursus en pédagogie qui exercent une activité étroitement liée à l'école dans le canton de Berne.

² Elle défend ces intérêts avec efficacité et sans équivoque.

³ Elle est neutre sur les plans politique et confessionnel.

Tâches

Art. 3

¹ Bildung Bern Formation Berne soutient ses membres dans les affaires d'ordre syndical ou personnel, notamment en

- a. représentant leurs intérêts idéologiques et matériels devant les autorités et le public ;
- b. leur fournissant informations, aide et conseils pour toutes les questions liées à leur engagement et à l'exercice de leur activité professionnelle ;
- c. promouvant la formation initiale et continue générale et professionnelle ;
- d. s'engageant pour leur sécurité sociale ;
- e. les assistant et en les accompagnant en cas de conflits avec des autorités, des parents ou d'autres membres de Bildung

<p>Notlagen;</p> <p><i>g</i> Pflege und Förderung von Kontakten unter den Lehrpersonen und anderen Bildungsfachleuten.</p> <p>² Bildung Bern Formation Berne setzt sich in pädagogischen und bildungspolitischen Belangen ein für</p> <p><i>a</i> eine menschengerechte Schule;</p> <p><i>b</i> eine zeitgemässe Gestaltung der bernischen und schweizerischen Schul- und Bildungspolitik;</p> <p><i>c</i> eine wirksame und rechtzeitige Mitsprache seiner Mitglieder in Schul- und Bildungsfragen und eine angemessene Vertretung von Bildungsfachleuten in den zuständigen Behörden;</p> <p><i>d</i> eine optimale Information und Weiterbildung seiner Mitglieder;</p> <p><i>e</i> geregelte Beziehungen zwischen Schule und Eltern.</p> <p>³ Bildung Bern Formation Berne bietet Dienstleistungen an in Form von professioneller Beratung und Unterstützung, Information und Weiterbildung.</p> <p>Art. 4</p> <p>¹ Bildung Bern Formation Berne erfüllt seine Aufgaben wirtschaftlich.</p> <p>² Er achtet auf die klare Zuweisung von Zuständigkeiten. Er überprüft seine Organisation regelmässig auf ihre Wirksamkeit und Zweckmässigkeit.</p> <p>³ Er pflegt eine offene Gesprächskultur und bezieht seine Mitglieder in die Willensbildung ein. Er informiert alle Beteiligten und die Öffentlichkeit rechtzeitig und umfassend über seine Anliegen und seine Haltung.</p> <p>Grundsätze für die Aufgabenerfüllung</p>	<p>Bern Formation Berne</p> <p><i>f.</i> leur apportant, à eux ou à leur famille, une aide matérielle lorsqu'ils se trouvent en situation de détresse ;</p> <p><i>g.</i> cultivant et en encourageant les contacts entre les enseignants et les autres professionnels de la formation.</p> <p>² Bildung Bern Formation Berne s'engage dans les affaires relatives à la politique de la formation ou à la pédagogie, pour</p> <p><i>a.</i> qu'une école humaine soit instaurée ;</p> <p><i>b.</i> qu'une politique scolaire et éducative contemporaine soit proposée dans le canton de Berne et en Suisse ;</p> <p><i>c.</i> que ses membres soient impliqués de manière efficace et en temps utile dans les questions ayant trait à l'école et à la formation et que les professionnels et professionnelles de la formation soient représentés de façon adéquate au sein des autorités compétentes ;</p> <p><i>d.</i> que ses membres bénéficient d'informations et de formations continues optimales ;</p> <p><i>e.</i> que les relations entre l'école et les parents soient réglementées.</p> <p>³ Bildung Bern Formation Berne propose des prestations prenant la forme de conseils et de soutien professionnels, d'informations et de formations continues.</p> <p>Principes régissant l'accomplissement des tâches</p> <p>Art. 4</p> <p>¹ Bildung Bern Formation Berne accomplit ses tâches dans un souci de rentabilité.</p> <p>² Elle veille à une répartition claire des responsabilités. Elle contrôle régulièrement l'efficacité et la pertinence de son organisation.</p> <p>³ Elle cultive le dialogue ouvert et associe ses membres à la formation de sa volonté. Elle renseigne toutes les parties prenantes et le public sur ses revendications et sa position en temps utile et de manière détaillée.</p>
---	--

Zusammenarbeit	<p>Art. 5</p> <p>¹ Bildung Bern Formation Berne arbeitet mit Behörden und mit Organisationen mit gleichen oder ähnlichen Zielsetzungen zusammen, soweit dies der Erfüllung seiner Aufgaben dient.</p> <p>² Er pflegt Beziehungen mit den Dachverbänden im Bildungswesen. Er sorgt für die Vertretung seiner Mitglieder in diesen Organisationen.</p> <p>³ Er achtet darauf, dass die eigenen Zielsetzungen gewahrt bleiben.</p>	Collaboration	<p>Art. 5</p> <p>¹ Bildung Bern Formation Berne collabore avec les autorités et organisations qui poursuivent des buts comparables ou identiques aux siens, dans la mesure où cela lui est utile pour accomplir ses tâches.</p> <p>² Elle entretient des relations avec les associations professionnelles du domaine de l'éducation (LCH et SER). Elle s'assure que ses membres soient représentés au sein de ces organisations.</p> <p>³ Elle veille à ce que ses buts soient atteints.</p>
<h2>II. Mitgliedschaft</h2>		<h2>II. Affiliation</h2>	
Mitglieder	<p>Art. 6</p> <p>¹ Aktivmitglied von Bildung Bern Formation Berne können Personen werden, die im Kanton Bern einer Lehrtätigkeit nachgehen oder nachgegangen sind, eine Funktion in der Schulleitung ausüben oder ausgeübt haben oder in anderer Weise als Bildungsfachfrau oder Bildungsfachmann eine pädagogische Ausbildung absolviert haben und eine mit der Schule eng verbundene Tätigkeit ausüben oder ausgeübt haben oder ein Studium in pädagogischer Richtung absolvieren.</p> <p>² Die Delegiertenversammlung kann weiteren Berufskategorien die aktive Mitgliedschaft ermöglichen, wenn diese als Arbeitnehmer:innen im schulischen Umfeld tätig sind.</p> <p>³ Personen, welche die Zielsetzung von Bildung Bern Formation Berne unterstützen, können Passivmitglied werden, auch wenn sie die Voraussetzungen nach Absatz 1 nicht erfüllen.</p>	Membres	<p>Art. 6</p> <p>¹ Peuvent prétendre à devenir membres actifs de Bildung Bern Formation Berne les personnes qui enseignent ou ont enseigné dans le canton de Berne, les personnes qui exercent ou ont exercé une fonction de direction d'école dans le canton de Berne, les personnes qui ont suivi un cursus en pédagogie en qualité de spécialistes de la formation et qui exercent ou ont exercé une activité étroitement liée à l'école ainsi que les personnes qui effectuent des études dans le domaine pédagogique.</p> <p>² L'assemblée des délégués peut autoriser des personnes d'autres catégories professionnelles à devenir membre si elles sont actives en tant que salariés dans le milieu scolaire</p> <p>³ Les personnes qui soutiennent les buts de Bildung Bern Formation Berne peuvent prétendre devenir membres passifs même si elles ne satisfont pas aux conditions énoncées à l'alinéa 1.</p>
Aufnahme	<p>Art. 7</p> <p>¹ Personen, welche die Voraussetzungen nach Artikel 6 erfüllen, gelten auf ihren Antrag hin als aufgenommen, wenn nicht das Büro Geschäftsleitung den Antrag ablehnt.</p> <p>² Die Betroffenen können einen ablehnenden Entscheid des Büro</p>	Admission	<p>Art. 7</p> <p>¹ Les personnes qui satisfont aux conditions énoncées à l'article 6 sont admises sur demande, pour autant que le bureau du comité directeur ne s'y oppose pas.</p> <p>² Les personnes dont la demande a été rejetée par le bureau du comité directeur peuvent former recours contre cette décision auprès</p>

<p>Rechte der Mitglieder</p> <p>Geschäftsleitung durch Beschwerde an die Präsidienkonferenz anfechten. ³ Das Büro Geschäftsleitung und die Präsidienkonferenz begründen ablehnende Entscheide.</p> <p>Art. 8 ¹ Die Aktivmitglieder können im Rahmen dieser Statuten, der Reglemente der Delegiertenversammlung und der weiteren Ausführungsbestimmungen die Dienstleistungen von Bildung Bern Formation Berne unentgeltlich in Anspruch nehmen, wenn nichts anderes bestimmt wird. ² Die Passivmitglieder können gegen Entgelt die Leistungen nach Absatz 1 beanspruchen und die Verbandsinformationen (Artikel 4 Absatz 3) beziehen. ³ Alle Mitglieder können gegen Entgelt die als kostenpflichtig bezeichneten Dienstleistungen von Bildung Bern Formation Berne in Anspruch nehmen. ⁴ Die Delegiertenversammlung bestimmt soweit erforderlich die Einzelheiten, namentlich allfällige Voraussetzungen für die Inanspruchnahme unentgeltlicher Dienstleistungen.</p>	<p>de la conférence des présidents. ³ Le bureau du comité directeur et la conférence des présidents motivent leurs décisions négatives.</p> <p>Art. 8 ¹ Sauf disposition contraire, les membres actifs peuvent recourir gratuitement aux prestations de Bildung Bern Formation Berne dans le cadre des présents statuts, des règlements édictés par l'assemblée des délégués et des autres dispositions d'exécution. ² Les membres passifs peuvent recourir aux prestations prévues à l'alinéa 1 et obtenir les informations relatives à l'association (art. 4, al. 3) contre rémunération. ³ Tous les membres peuvent recourir aux prestations payantes de Bildung Bern Formation Berne contre rémunération. ⁴ L'assemblée des délégués définit si nécessaire les modalités, notamment les conditions éventuellement requises pour recourir aux prestations gratuites de Bildung Bern Formation Berne.</p>
<p>Pflichten der Mitglieder</p> <p>Art. 9 ¹ Die Mitglieder von Bildung Bern Formation Berne halten sich an die Standesregeln. ² Die Delegiertenversammlung kann bestimmen, dass die Mitglieder von Bildung Bern Formation Berne oder einzelne Gruppen von Mitgliedern zur Mitgliedschaft in einer schweizerischen oder regionalen Dachorganisation verpflichtet sind. ³ Die Delegiertenversammlung kann für die Mitglieder von Bildung Bern Formation Berne oder für einzelne Gruppen von Mitgliedern weitere Mitgliedschaftspflichten mit Kostenfolgen, namentlich betreffend Versicherungen und Weiterbildung, vorsehen.</p>	<p>Devoirs des membres</p> <p>Art. 9 ¹ Les membres de Bildung Bern Formation Berne se conforment aux règles déontologiques. ² L'assemblée des délégués peut décider que l'ensemble des membres ou certaines catégories de membres de Bildung Bern Formation Berne soient tenus d'être affiliés à une association faîtière suisse ou régionale. ³ L'assemblées des délégués peut prévoir d'autres obligations d'affiliation impliquant des coûts, notamment en matière d'assurances et de formation continue pour l'ensemble des membres ou certaines catégories de membres de Bildung Bern Formation Berne.</p>

<p>Austritt</p>	<p>Art. 10 ¹ Ein Mitglied kann unter Beachtung einer Frist von einem Monat auf das Ende eines Schulsemesters aus Bildung Bern Formation Berne austreten. ² Ein Aktivmitglied, das seine Tätigkeit im Bildungsbereich aufgegeben hat, kann erklären, dass es Bildung Bern Formation Berne als Passivmitglied angehören will. ³ Die Kündigung oder die Erklärung nach Absatz 2 erfolgt schriftlich an die Geschäftsstelle.</p>	<p>Démission</p>	<p>Art. 10 ¹ Les membres peuvent démissionner de Bildung Bern Formation pour la fin d'un semestre scolaire moyennant un préavis d'un mois. ² Les membres actifs qui n'exercent plus leur activité dans le domaine de la formation peuvent demander à devenir membres passifs de Bildung Bern Formation Berne. ³ La démission et la demande au sens l'alinéa 2 doivent être adressés par écrit au secrétariat.</p>
<p>Ausschluss</p>	<p>Art. 11 ¹ Die Geschäftsleitung kann ein Mitglied aus Bildung Bern Formation Berne ausschliessen, wenn dieses <i>a</i> Einrichtungen oder Dienstleistungen von Bildung Bern Formation Berne missbraucht, <i>b</i> durch sein Verhalten dem Ansehen des Berufsstandes erheblich schadet oder <i>c</i> auf andere Art den Interessen von Bildung Bern Formation Berne und seinen Mitgliedern in schwerwiegender Weise zuwiderhandelt. ² Die Geschäftsleitung hört die betroffene Person vor dem Entscheid an. ³ Die betroffene Person kann den Entscheid durch Beschwerde an die Delegiertenversammlung anfechten und eine Anhörung durch diese verlangen. Die Delegiertenversammlung entscheidet bei nächster Gelegenheit endgültig. ⁴ Wer seinen Mitgliederbeitrag nach zweimaliger Mahnung nicht bezahlt, gilt als ausgeschlossen. Die Absätze 2 und 3 sind nicht anwendbar.</p>	<p>Exclusion</p>	<p>Art. 11 ¹ Le comité directeur peut exclure un membre de Bildung Bern Formation Berne uniquement lorsque celui-ci <i>a.</i> fait un mauvais usage des biens ou des services de Bildung Bern Formation Berne ; <i>b.</i> nuit gravement à l'image de la profession par son comportement ou <i>c.</i> trahit gravement, d'une autre manière, les intérêts de Bildung Bern Formation Berne et de ses membres. ² Le comité directeur entend la personne concernée avant de prendre sa décision. ³ La personne concernée peut contester cette décision en formant recours auprès de l'assemblée des délégués et demander à être entendue par cette dernière. L'assemblée des délégués prend une décision définitive à la première occasion. ⁴ Quiconque ne paie pas sa cotisation de membre malgré les deux rappels est exclu. Les alinéas 2 et 3 ne sont pas applicables.</p>

III. Organisation

1. Begriffe

Kollegien

Art. 12

¹ Ein Kollegium umfasst alle Mitglieder, die in einer Schule oder in einem Schulhaus tätig sind. Die Mitglieder in zwei oder mehr Schulen oder Schulhäusern können ein gemeinsames Kollegium bilden.

² Lehrpersonen für den Spezialunterricht können ein eigenes Kollegium bilden, wenn sie einer eigenen Lehrerkonferenz im Sinn der Volksschulgesetzgebung angehören.

³ Übt ein Mitglied seine Tätigkeit in mehreren Schulen oder Schulhäusern aus, gehört es demjenigen Kollegium an, das dem Schwerpunkt seiner Tätigkeit am ehesten entspricht. In umstrittenen Fällen entscheidet die Regionalkonferenz.

⁴ Die Delegiertenversammlung bestimmt soweit erforderlich die Einzelheiten.

Regionen

Art. 13

¹ Die Regionen von Bildung Bern entsprechen, mit Ausnahme der Schulen, die mit dem Plan d'études romand unterrichten, den kantonalen Wahlkreisen:

- Bern
- Biel-Seeland
- Emmental
- Mittelland-Nord
- Mittelland-Süd
- Oberaargau
- Oberland
- Thun
- Syndicat des enseignements francophones de Formation Berne (SEfFB)

III. Organisation

1. Définitions

Collèges

Art. 12

¹ Un collège regroupe tous les membres qui travaillent dans une même école ou une même entité scolaire. Les membres de deux ou de plus plusieurs écoles ou entités scolaires peuvent former un collège commun.

² Les enseignants et enseignantes chargés de l'enseignement spécialisé peuvent former leur propre collège s'ils font partie d'une conférence du corps enseignant au sens de la législation sur l'école obligatoire.

³ Si un membre travaille dans plusieurs écoles ou entités scolaires, il fait partie du collège qui correspond le mieux à son activité principale. La Conférence régionale statue en cas de litige.

⁴ L'assemblée des délégués définit si nécessaire les modalités.

Régions

Art. 13

¹ Les régions de Bildung Bern Formation Berne correspondent aux circonscriptions électorales cantonales, les écoles suivant le Plan d'études romand constituant une exception :

- Berne
- Bienne-Seeland
- Emmental
- Mittelland méridional
- Mittelland septentrional
- Haute-Argovie
- Oberland
- Thoune
- Syndicat des enseignements francophones de Formation Berne (SEfFB)

<p>Fraktionen</p> <p>² Jedes berufstätige Aktivmitglied gehört einer Region an. Die Mitglieder der Schulen, die mit dem Plan d'études romand unterrichten, werden der Region Syndicat des enseignants francophones de Formation Berne zugeteilt.</p> <p>Art. 14</p> <p>¹ Es bestehen folgende elf Fraktionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zyklus 1 (erstes bis viertes Jahr der obligatorischen Schulpflicht nach Harmos) - Zyklus 2 (fünftes bis achtes Jahr der obligatorischen Schulpflicht nach Harmos) - Zyklus 3 (neuntes bis elftes Jahr der obligatorischen Schulpflicht nach Harmos) - Gymnasium - Berufsbildung/Brückenangebote/Berufsmaturität - Tertiär - Besondere Förderung - Musik- und Tagesschulen - Schulleitungen - Pensionierte - Syndicat des Enseignantes et Enseignants francophones de Formation Berne (SEfFB). <p>² Jedes Aktivmitglied gehört einer Fraktion an. Die Mitglieder der Schulen, die mit dem Plan d'études romand unterrichten, werden der Fraktion Syndicat des enseignants francophones de Formation Berne zugeteilt.</p> <p>³ Die Delegiertenversammlung regelt die Einzelheiten.</p>	<p>Fractions</p> <p>² Chaque membre actif exerçant sa profession est affilié à une région. Les membres des écoles qui enseignent avec le Plan d'études romand sont affectés à la région Syndicat des enseignants francophones de Formation Berne.</p> <p>Art. 14</p> <p>¹ Les onze fractions suivantes existent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cycle 1 (de la première à la quatrième année scolaire obligatoire selon Harmos) - Cycle 2 (de la cinquième à la huitième année scolaire obligatoire selon Harmos) - Cycle 3 (de la neuvième à la onzième année scolaire obligatoire selon Harmos) - Gymnase - Formation professionnelle/offres transitoires/maturité professionnelle - Tertiaire - Enseignement spécialisé - Ecoles de musique et à journée continue - Directions d'école - Retraités - Syndicat des Enseignantes et Enseignants francophones de Formation Berne (SEfFB). <p>² Chaque membre actif exerçant sa profession est affiliée à une fraction. Les membres des écoles qui enseignent avec le Plan d'études romand sont affectés à la fraction Syndicat des enseignants francophones de Formation Berne.</p> <p>³ L'assemblée des délégués définit les modalités.</p>
---	---

2. Organe im Allgemeinen

Organe

Art. 15

¹ Organe von Bildung Bern Formation Berne sind
a die Gesamtheit der Mitglieder;
b die Regionalversammlungen;
c die Fraktionsversammlungen;
d die Regionalkonferenzen;
e die Fraktionskonferenzen;
f die Delegiertenversammlung;
g die Präsidienkonferenz
h die Geschäftsleitung;
i das Büro Geschäftsleitung;
j die Geschäftsführerin oder der Geschäftsführer;
k die Rechnungsprüfungskommission;
l die übrigen Kommissionen.
² Das Organigramm im Anhang ist integrierender Bestandteil dieser Statuten.

Stimmrecht, Wählbarkeit, Unvereinbarkeit

Art. 16

¹ Stimmberechtigt in den Organen nach Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a-h sind die Aktivmitglieder. Wählbar in die Organe nach Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe b-g und k-l sind unter Vorbehalt von Absatz 2 die Aktivmitglieder.
² Für pensionierte Aktivmitglieder beschränken sich die Stimmberechtigung und die Wählbarkeit auf die Fraktion der Pensionierten, sowie auf die Organe nach Art. 15, Absatz 1 Buchstaben f, g, k, l.
³ Die Aktivmitglieder verfügen in den genannten Organen über je eine Stimme. Vorbehalten bleiben Art. 45 Abs 2 und Stichentscheide nach diesen Statuten.
⁴ Die Mitglieder der Geschäftsleitung dürfen nicht gleichzeitig der Delegiertenversammlung, der Präsidienkonferenz oder der Rechnungsprüfungskommission angehören.

2. Organes: généralités

Organe

Art. 15

¹ Les organes de Bildung Bern Formation Berne sont :
a l'assemblée générale ;
b les assemblées régionales ;
c les assemblées de fraction ;
d les Conférences régionales ;
e les Conférences de fraction ;
f l'assemblée des délégués ;
g la conférence des présidents ;
h le comité directeur ;
i le bureau du comité directeur ;
j le directeur ou la directrice ;
k la commission de vérification des comptes ;
l les autres commissions.
² L'organigramme figurant en annexe fait partie intégrante des présents statuts.

Droit de vote, éligibilité, incompatibilité

Art. 16

¹ Sous réserve de l'alinéa 2, les membres actifs ont le droit de vote dans les organes visés à l'article 15, alinéa 1, lettres a à h et peuvent être élus dans les organes visés à l'article 15, alinéa 1, lettres b à g et k à l.
² Pour les membres actifs à la retraite, le droit de vote et l'éligibilité se limitent à la fraction des retraités et aux organes visés à l'article 15, alinéa 1, lettres f, g, k, l.
³ Chaque membre actif dispose d'une voix dans les organes susmentionnés. L'art. 44 al. 2 et Les voix prépondérantes au sens des présents statuts sont réservées.

<p>Amts-dauer</p> <p>Art. 17 ¹ Die Mitglieder der Regionalkonferenzen, der Fraktionskonferenzen, der Geschäftsleitung und der Rechnungsprüfungskommission sowie das Präsidium der Präsidienkonferenz und das Präsidium und Vizepräsidium der Geschäftsleitung werden auf eine einheitliche Amtsdauer von vier Jahren gewählt. ² Die Amtsdauer beginnt jeweils am 1. August. ³ Wiederwahlen sind unter Vorbehalt von Art. 40 unbeschränkt möglich.</p>	<p>⁴ Les membres du comité directeur ne peuvent pas être en même temps membres de l'assemblée des délégués, de la conférence des présidents ou de la commission de vérification des comptes.</p>
<p>Zusammensetzung</p> <p>Art. 18 Die Wählenden sorgen unter Berücksichtigung der Gesamtinteressen des Verbandes für eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter, der Regionen, Fraktionen und der beiden Amtssprachen in den durch sie gewählten Organen.</p> <p>3. Gesamtheit der Mitglieder</p>	<p>Mandat</p> <p>Art. 17 ¹ Les membres des Conférences régionales, des Conférences de fraction, du comité directeur, de la commission de vérification des comptes ainsi que la présidence de la Conférence des présidents tout comme la présidence et vice-présidence du comité directeur sont élus pour un mandat uniforme de quatre ans. ² Les mandats débutent le 1er août. ³ Sous réserve de l'art. 40, les mandats peuvent être renouvelés sans limite.</p> <p>Composition des organes</p> <p>Art. 18 Les électeurs et électrices veillent, en tenant compte des intérêts généraux de l'association, à une représentation équilibrée des sexes, des régions et fractions et des deux langues cantonales au sein des organes qu'ils constituent.</p>
<p>Zuständigkeiten</p> <p>Art. 19 ¹ Die Gesamtheit der Mitglieder ist das oberste Organ von Bildung Bern Formation Berne. ² Sie beschliesst</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Geschäfte, die ihr durch die Delegiertenversammlung zum Beschluss unterbreitet werden; b. über Statutenänderungen, wenn eine Initiative oder ein Referendum nach Artikel 20 zustande gekommen ist und die Delegiertenversammlung im Fall einer Initiative dem Begehren nicht entspricht; c. die Auflösung von Bildung Bern Formation Berne. 	<p>3. Assemblée générale</p> <p>Compétences</p> <p>Art. 19 ¹ L'assemblée générale est l'organe suprême de Bildung Bern Formation Berne. ² Elle statue sur</p> <ul style="list-style-type: none"> a. les affaires que l'assemblée des délégués lui soumet ; b. les modifications des statuts lorsqu'une initiative ou un référendum au sens de l'article 20 a abouti et que l'assemblée des délégués ne donne pas suite à la demande formulée dans l'initiative. c. la dissolution de Bildung Bern Formation Berne.
<p>Initiative, Referendum</p> <p>Art. 20 ¹ Die Aktivmitglieder können</p> <ul style="list-style-type: none"> a. mit einer Initiative eine Änderung dieser Statuten verlangen; 	

<p><i>b</i> innert 90 Tagen seit der Bekanntgabe des betreffenden Beschlusses verlangen, dass eine durch die Delegiertenversammlung beschlossene Änderung dieser Statuten der Urabstimmung unterbreitet wird (Referendum).</p> <p>² Initiativ- und Referendumsbegehren müssen durch mindestens 400 Aktivmitglieder handschriftlich unterzeichnet sein.</p> <p>³ Für eine Initiative dürfen Unterschriften erst gesammelt werden, wenn die Initiative dem Büro Geschäftsleitung angekündigt worden ist. Das Begehren muss mit den erforderlichen Unterschriften innert sechs Monaten nach diesem Zeitpunkt eingereicht werden.</p> <p>⁴ Stimmt die Delegiertenversammlung einem Initiativbegehren nicht zu, findet eine Urabstimmung statt.</p> <p>⁵ Die Delegiertenversammlung regelt die Einzelheiten, insbesondere zum Verfahren, in einem Reglement.</p>	<p>Initiative, référendum</p> <p>Art. 20</p> <p>¹ Les membres actifs peuvent</p> <p><i>a.</i> exiger une modification des présents statuts au moyen d'une initiative ;</p> <p><i>b.</i> exiger, dans les 90 jours suivant la notification de la décision, qu'une modification des statuts adoptés par l'assemblée des délégués soit soumise à la votation générale (référendum)</p> <p>² Les demandes d'initiative et de référendum doivent porter la signature manuscrite d'au moins 400 membres actifs.</p> <p>³ S'agissant des initiatives, les signatures ne peuvent être récoltées qu'une fois l'initiative portée à la connaissance du bureau du comité directeur. La demande doit être déposée avec le nombre de signatures requis dans un délai de six mois à compter de ce moment-là.</p> <p>⁴ Si l'assemblée des délégués rejette une demande d'initiative, une votation générale a lieu.</p> <p>⁵ L'assemblée des délégués définit les modalités dans un règlement, notamment en ce qui concerne la procédure à suivre.</p>
<p>Urabstimmung</p> <p>Art. 21</p> <p>¹ Die Gesamtheit der Mitglieder entscheidet in schriftlicher Urabstimmung.</p> <p>² Die Mitglieder erhalten das Abstimmungsmaterial rechtzeitig vor dem Abstimmungstermin.</p> <p>³ Jede Abstimmungsvorlage enthält eine kurze und sachliche Erläuterung, die auch den Argumenten der Gegnerschaft der Vorlage Rechnung trägt.</p> <p>⁴ Die Stimmabgabe erfolgt geheim. Der Wille der Stimmberechtigten muss wahr und unverfälscht zum Ausdruck kommen.</p>	<p>Votation générale</p> <p>Art. 21</p> <p>¹ L'assemblée générale prend ses décisions par votation générale.</p> <p>² Les membres reçoivent le matériel de vote en temps opportun avant le jour du scrutin.</p> <p>³ Chaque projet soumis au scrutin est accompagné d'une explication brève et objective qui présente aussi les arguments des opposants au projet.</p> <p>⁴ Le vote est secret. Les électeurs et électrices doivent pouvoir exprimer leur volonté de manière fidèle et véritable.</p>
<p>Beschlüsse</p> <p>Art. 22</p> <p>¹ Die Gesamtheit der Mitglieder beschliesst die Auflösung des Vereins mit zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.</p> <p>² In den übrigen Fällen beschliesst sie mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen.</p> <p>³ Im Fall der Stimmgleichheit gilt eine Vorlage als abgelehnt.</p>	<p>Décisions</p> <p>Art. 22</p> <p>¹ L'assemblée générale arrête la dissolution de l'association à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.</p>

4. Versammlungen und Konferenzen der Regionen und Fraktionen

Regional- und
Fraktionsver-
sammlungen
1. Organisation

Art. 23

- ¹ In jeder der neun Regionen besteht eine Regionalversammlung.
- ² In jedem Kollegium wählen die Mitglieder aus ihrer Mitte eine Person in die Regionalversammlung der betreffenden Region.
- ³ Die Regionen können anstelle einer Regionalversammlung nach Absatz 2 eine Versammlung aller Mitglieder der betreffenden Region abhalten.
- ⁴ Für jede der elf Fraktionen besteht eine Fraktionsversammlung, bestehend aus allen Mitgliedern der betreffenden Fraktion.

2. Zuständigkeiten

Art. 24

- ¹ Die Regionalversammlungen und die Fraktionsversammlungen pflegen den Informationsaustausch und fördern die Weiterbildung unter den Mitgliedern ihrer Region oder Fraktion.
- ² Sie beschliessen in Fragen, welche ihre Region oder Fraktion besonders betreffen und nicht abschliessend durch die Delegiertenversammlung, die Präsidienkonferenz oder die Geschäftsleitung behandelt werden.
- ³ Sie wählen die Mitglieder der Regionalkonferenz oder der Fraktionskonferenz und deren Präsident:in.

Regional- und
Fraktionskonferen-
zen
1. Zusammenset-
zung

Art. 25

- ¹ Die Regionalkonferenzen bestehen aus mindestens vier Vertretungen von Kollegien aus ihrer Region.
- ² Die Fraktionskonferenzen bestehen aus mindestens vier Vertretungen von Kollegien, die der betreffenden Fraktion angehören.

² Elle prend ses autres décisions à la majorité des suffrages exprimés.

³ En cas d'égalité des voix, le projet est soumis au vote est considéré comme étant rejeté.

4. Assemblées et Conférences des régions et des fractions

Assemblées régio-
nales et de fraction
1. Organisation

Art. 23

- ¹ Chacune des neuf régions compte une assemblée régionale.
- ² Les membres de chaque collège élisent l'un d'eux pour les représenter à l'assemblée de la région concernée.
- ³ En lieu et place d'une assemblée régionale au sens de l'alinéa 2, les régions peuvent tenir une assemblée de tous leurs membres.
- ⁴ Chacune des onze fractions compte une assemblée de fraction, composée de l'ensemble des membres de la fraction concernée.

2. Compétences

Art. 24

- ¹ Les assemblées régionales et les assemblées de fraction veillent à l'échange d'informations entre les membres de la région ou de la fraction et encouragent la formation continue de ces derniers.
- ² Elles statuent sur les questions qui concernent spécifiquement leur région ou leur fraction et qui ne relèvent pas exclusivement de la compétence de l'assemblée des délégués, de la conférence des présidents ou du comité directeur.
- ³ Elles élisent les membres et le président ou la présidente de la Conférence régionale ou de la Conférence de fraction.

Conférences régio-
nales et de fraction
1. Composition

Art. 25

- ¹ Les Conférences régionales se composent d'au moins quatre représentants et représentantes des collèges de la région concernée.

<p>2. Zuständigkeiten</p> <p>Art. 26</p> <p>¹ Die Regionalkonferenzen</p> <p><i>a</i> berufen die Regionalversammlungen ein und bereiten diese vor;</p> <p><i>b</i> sorgen dafür, dass die Kollegien eine Vertretung in der Regionalversammlung bestimmen;</p> <p><i>c</i> führen die Beschlüsse der Regionalversammlungen aus;</p> <p><i>d</i> vertreten die Regionen gegenüber der Geschäftsleitung im Fall von Vernehmlassungen und Konsultationen;</p> <p><i>e</i> organisieren in Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen Weiterbildungsveranstaltungen in ihrer Region;</p> <p><i>f</i> beschliessen das Budget für die Region;</p> <p><i>g</i> wählen soweit erforderlich die Vertretungen der Region in der Delegiertenversammlung (Artikel 29 Absatz 1);</p> <p><i>h</i> empfehlen bei Interesse eine Kandidatur für die Wahl der Geschäftsleitung an der Delegiertenversammlung (Artikel 35 Absatz 1);</p> <p><i>i</i> beschliessen über Anträge betreffend die Einberufung der Delegiertenversammlung;</p> <p><i>j</i> können kostenpflichtige Dienstleistungen anbieten.</p> <p><i>k</i> formulieren, beschliessen und präsentieren Anträge an und in der Geschäftsleitung.</p> <p>² Die Fraktionskonferenzen</p> <p><i>a</i> berufen die Fraktionsversammlungen ein und bereiten diese vor;</p> <p><i>b</i> führen die Beschlüsse der Fraktionsversammlungen aus;</p> <p><i>c</i> vertreten die Fraktion gegenüber der Geschäftsleitung im Fall von Vernehmlassungen und Konsultationen;</p> <p><i>d</i> organisieren in Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen Weiterbildungsveranstaltungen für ihre Fraktion;</p> <p><i>e</i> beschliessen den Voranschlag für die Fraktion;</p> <p><i>f</i> wählen soweit erforderlich die Vertretungen der Fraktion in der Delegiertenversammlung (Artikel 29 Absatz 1);</p> <p><i>g</i> empfehlen bei Interesse eine Kandidatur für die Wahl der</p>	<p>² Les Conférences de fraction se composent d'au moins quatre représentants et représentantes des collèges rattachés à la fraction concernée.</p> <p>2. Compétences</p> <p>Art. 26</p> <p>¹ Les Conférences régionales</p> <p><i>a.</i> convoquent et préparent les assemblées régionales ;</p> <p><i>b.</i> veillent à ce que les collèges soient représentés au sein des assemblées régionales ;</p> <p><i>c.</i> exécutent les décisions prises par les assemblées régionales ;</p> <p><i>d.</i> représentent les régions vis-à-vis du comité directeur en cas de consultation ;</p> <p><i>e.</i> organisent des formations continues dans leur région en collaboration avec les services compétents ;</p> <p><i>f.</i> adoptent le budget de leur région ;</p> <p><i>g.</i> élisent si nécessaire les représentants et représentantes de leur région à l'assemblée des délégués (art. 29, al. 1) ;</p> <p><i>h.</i> recommandent, le cas échéant, une candidature pour l'élection du comité directeur lors de l'assemblée des délégués (article 35, alinéa 1);</p> <p><i>i.</i> statuent sur les demandes relatives à la convocation de l'assemblée des délégués.</p> <p><i>j.</i> peuvent proposer des prestations payantes.</p> <p><i>k.</i> formulent, décident et présentent des propositions au comité directeur et au sein de celui-ci.</p> <p>² Les Conférences de fraction</p> <p><i>a.</i> convoquent et préparent les assemblées de fraction ;</p> <p><i>b.</i> exécutent les décisions prises par les assemblées de fraction ;</p> <p><i>c.</i> représentent les fractions vis-à-vis du comité directeur en cas de consultation;</p> <p><i>d.</i> organisent des formations continues pour leur fraction en collaboration avec les services compétents ;</p> <p><i>e.</i> adoptent le budget de leur fraction ;</p>
---	--

<p>Teilfraktionen</p> <p>Geschäftsleitung an der Delegiertenversammlung (Artikel 35 Absatz 1);</p> <p><i>h</i> beschliessen über Anträge betreffend die Einberufung der Delegiertenversammlung;</p> <p><i>i</i> können kostenpflichtige Dienstleistungen anbieten.</p> <p>³ Die Regional- und Fraktionskonferenzen können im Rahmen der Zielsetzung und Aufgaben von Bildung Bern Formation Berne (Artikel 2 und 3) besondere Anliegen ihrer Region oder Fraktion selbstständig nach aussen vertreten. Sie sprechen öffentliche Verlautbarungen und Auftritte sowie Kontaktnahmen mit Behörden vorgängig mit dem Büro Geschäftsleitung ab. Das Büro Geschäftsleitung koordiniert das Vorgehen.</p> <p>Art. 27</p> <p>¹ Die Fraktionskonferenzen haben die Möglichkeit, nach Bedarf Teilfraktionen zu bilden und diesen einen Teil ihres Budgets zur Verfügung zu stellen.</p> <p>² Die Teilfraktionen</p> <p><i>a</i> vertreten ihre Interessen gegenüber der Fraktion, welcher sie angehören;</p> <p><i>b</i> wählen ihre Vertretung der Teilfraktion in die Fraktionskonferenz, welcher sie angehören;</p> <p><i>c</i> können nach Massgabe von Artikel 26 Absatz 3 besondere Anliegen ihrer Teilfraktion selbstständig nach aussen vertreten.</p>	<p><i>f.</i> élisent si nécessaire les représentants et représentantes de leur fraction à l'assemblée des délégués (art. 29, al. 1) ;</p> <p><i>g.</i> recommandent, le cas échéant, une candidature pour l'élection du comité directeur lors de l'assemblée des délégués (article 35, alinéa 1) ;</p> <p><i>h.</i> statuent sur les demandes relatives à la convocation de l'assemblée des délégués ;</p> <p><i>i.</i> peuvent proposer des prestations payantes.</p> <p>³ Les Conférences régionales et les Conférences de fraction peuvent représenter de façon autonome auprès de tiers des intérêts particuliers de leur région ou de leur fraction, dans le cadre des buts et des tâches de Bildung Bern Formation Berne (art. 2 et 3). Avant de faire des déclarations ou des apparitions publiques ou de prendre contact avec des autorités, elles en discutent avec le bureau du comité directeur. Ce dernier coordonne la procédure.</p> <p>Sous-fractions</p> <p>Art. 27</p> <p>¹ Les Conférences de fraction ont la possibilité, si nécessaire, de former des sous-fractions et de mettre à leur disposition une partie de leur budget.</p> <p>² Les sous-fractions</p> <p><i>a.</i> défendent leurs intérêts auprès de la fraction à laquelle elles sont rattachées ;</p> <p><i>b.</i> élisent leur représentant ou leur représentante à la Conférence de fraction à laquelle elles sont rattachées ;</p> <p><i>c.</i> peuvent représenter de façon autonome auprès de tiers des intérêts particuliers les concernant, conformément à l'article 26, alinéa 3.</p>
<p>Einzelheiten</p> <p>Art. 28</p> <p>¹ Die Delegiertenversammlung regelt soweit erforderlich Einzelheiten der Organisation der Regionen und Fraktionen und des Verfahrens in den Versammlungen und Konferenzen, beispielsweise betreffend Sitzungen, Einberufung, Vertretung, Teilnahme von Mitgliedern der Konferenzen in den Versammlungen, Abstimmungen und Protokoll.</p> <p>² Die Regionen und Fraktionen organisieren sich im Rahmen der</p>	<p>Modalités</p> <p>Art. 28</p>

<p>Vorgaben dieser Statuten und der Delegiertenversammlung selbst.</p> <p>5. Delegiertenversammlung</p> <p>Zusammensetzung Art. 29 ¹ Die Delegiertenversammlung besteht aus je drei Mitgliedern der Regionalkonferenzen und der Fraktionskonferenzen. ² Die Mitglieder der Geschäftsleitung nehmen an den Versammlungen mit beratender Stimme teil. Vorbehalten bleibt Artikel 33 Absatz</p> <p>Zuständigkeiten Art. 30 ¹ Die Delegiertenversammlung erlässt soweit erforderlich Reglemente im Rahmen dieser Statuten, namentlich betreffend <i>a</i> die Rechte und Pflichten der Mitglieder mit Einschluss von Standesregeln; <i>b</i> die Mitgliederbeiträge; <i>c</i> die Organisation der Kollegien und der Regional- und Fraktionsversammlungen, der Regional- und Fraktionskonferenzen sowie der Kommissionen; <i>d</i> das Verfahren für Abstimmungen und Vernehmlassungen; <i>e</i> den Finanzhaushalt. ² Die Delegiertenversammlung beschliesst <i>f</i> unter Vorbehalt des Initiativrechts der Aktivmitglieder und des fakultativen Referendums (Artikel 20) Statutenänderungen; <i>g</i> Anträge an die Gesamtheit der Mitglieder; <i>h</i> den Voranschlag und den Finanzplan (Artikel 47); <i>i</i> die Höhe der Mitgliederbeiträge (Artikel 48); <i>j</i> die Beiträge an die Regionen und Fraktionen (Artikel 51); <i>k</i> die Genehmigung des Jahresberichts;</p>	<p>¹ L'assemblée des délégués définit si nécessaire les modalités relatives à l'organisation des régions et des fractions ainsi qu'à la procédure appliquée dans les assemblées et les conférences en ce qui concerne par exemple les séances, les convocations, les représentations, la participation des membres des conférences aux assemblées, les votes et les procès-verbaux. ² Les régions et les fractions s'organisent en toute indépendance dans les limites des présents statuts et des consignes de l'assemblée des délégués.</p> <p>5. Assemblée des délégués</p> <p>Composition Art. 29 ¹ L'assemblée des délégués se compose de trois membres de chaque Conférence régionale et de trois membres de chaque Conférence de fraction. ² Les membres du comité directeur participent aux séances de l'assemblée des délégués avec voix consultative. L'article 33, alinéa 2 est réservé.</p> <p>Compétences Art. 30 ¹ L'assemblée des délégués édicte si nécessaire des règlements dans le cadre des présents statuts, notamment en ce qui concerne <i>a.</i> les droits et les devoirs des membres, y compris en matière de déontologie, <i>b.</i> les cotisations versées par les membres, <i>c.</i> l'organisation des collèges, des assemblées régionales, des assemblées de fraction, des Conférences régionales, des Conférences de fraction et des commissions, <i>d.</i> la procédure en matière de vote et de consultation, <i>e.</i> la gestion financière. ² L'assemblée des délégués statue sur</p>
--	---

	<p><i>l</i> unter Vorbehalt von Artikel 36 Absatz 2 Buchstabe g Arbeitskampfmassnahmen und Resolutionen im Namen von Bildung Bern Formation Berne;</p> <p><i>m</i> über Beschwerden gegen den Ausschluss von Mitgliedern (Artikel 11);</p> <p><i>n</i> eine Geschäftsordnung für sich selbst.</p> <p>³ Die Delegiertenversammlung wählt</p> <p><i>o</i> die Mitglieder sowie die Präsidentin oder den Präsidenten und die Vizepräsidentin oder den Vizepräsidenten der Geschäftsleitung;</p> <p><i>p</i> die Mitglieder des Stiftungsrats sowie die Präsidentin oder den Präsidenten der Solidaritätsstiftung;</p> <p><i>q</i> die Rechnungsprüfungskommission.</p> <p>⁴ Die Geschäftsleitung kann der Delegiertenversammlung im Sinn einer Konsultativabstimmung Fragen aus ihrem eigenen Zuständigkeitsbereich zum Entscheid unterbreiten. Die Vorschriften über ordentliche Abstimmungen finden Anwendung.</p>
<p>Einberufung</p>	<p>Art. 31</p> <p>¹ Die Delegiertenversammlung findet ordentlicherweise zweimal pro Jahr statt.</p> <p>² Ausserordentliche Versammlungen finden statt</p> <p><i>a</i> gemäss Beschluss der Geschäftsleitung;</p> <p><i>b</i> auf Verlangen von drei Regional- oder Fraktionskonferenzen;</p> <p><i>c</i> gemäss Beschluss der Delegiertenversammlung selbst.</p> <p>³ Die Geschäftsleitung lädt mindestens 20 Tage vor der Versammlung schriftlich und unter Angabe der Traktanden ein.</p>
<p>Leitung, Konstituierung</p>	<p>Art. 32</p> <p>¹ Die Präsidentin oder der Präsident der Geschäftsleitung leitet die Delegiertenversammlung.</p> <p>² Im Übrigen konstituiert sich die Delegiertenversammlung selbst.</p>
	<p><i>f</i> les modifications des statuts, sous réserve du droit d'initiative des membres actifs et du référendum facultatif (art. 20),</p> <p><i>g</i> les demandes adressées à l'ensemble des membres,</p> <p><i>h</i> le budget et le plan financier (art. 47),</p> <p><i>i</i> le montant des cotisations versées par les membres (art. 48),</p> <p><i>j</i> les contributions versées aux régions et aux fractions (art. 51);</p> <p><i>k</i> l'approbation du rapport annuel,</p> <p><i>l</i> les actions syndicales et les résolutions prises au nom de Bildung Bern Formation Berne, sous réserve de l'article 36, alinéa 2, lettre <i>g</i>;</p> <p><i>m</i> les recours formés contre l'exclusion de membres (art. 11),</p> <p><i>n</i> un règlement la concernant.</p> <p>³ L'assemblée des délégués nomme</p> <p><i>o</i> les membres et le président ou la présidente du comité directeur ;</p> <p><i>p</i> les membres du conseil de fondation ainsi que le président ou la présidente de la fondation de solidarité ;</p> <p><i>q</i> la commission de vérification des comptes.</p> <p>⁴ Le comité directeur peut soumettre à l'assemblée des délégués des questions relevant de son champ d'activité en vue d'une votation consultative. Les prescriptions relatives aux votations ordinaires s'appliquent.</p>
	<p>Convocation</p> <p>Art. 31</p> <p>¹ L'assemblée des délégués se réunit en session ordinaire deux fois par an.</p> <p>² Des séances extraordinaires sont organisées</p> <p><i>a.</i> sur décision du comité directeur;</p> <p><i>b.</i> sur demande de trois Conférences régionales ou Conférences de fraction;</p> <p><i>c.</i> sur décision de l'assemblée des délégués elle-même.</p>

<p>Beschlussfähigkeit, Beschlüsse Art. 33</p> <p>¹ Die Delegiertenversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Delegierten physisch, digital oder hybrid (Telefon-/Videokonferenz anwesend ist.</p> <p>² Die Delegiertenversammlung beschliesst mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Fall der Stimmengleichheit trifft die Präsidentin oder der Präsident den Stichentscheid.</p> <p>Zirkularbeschlüsse Art. 34</p> <p>¹ Die Delegiertenversammlung kann anstelle einer ausserordentlichen Versammlung auf dem Zirkularweg beschliessen.</p> <p>² Die Geschäftsleitung gibt eine Zirkularabstimmung rechtzeitig vor dem Abstimmungstermin bekannt. 20 Delegierte können verlangen, dass anstelle der Zirkularabstimmung eine Versammlung einberufen wird.</p> <p>³ Die Delegiertenversammlung entscheidet in der Zirkularabstimmung (auch elektronisch) mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Fall der Stimmengleichheit gilt eine Vorlage als abgelehnt.</p>	<p>³ Le comité directeur convoque l'assemblée des délégués au moins 20 jours à l'avance par écrit, avec mention de l'ordre du jour.</p> <p>Direction, constitution Art. 32</p> <p>¹ Le président ou la présidente du comité directeur dirige l'assemblée des délégués</p> <p>² Au surplus, l'assemblée des délégués se constitue elle-même.</p> <p>Quorum, décisions Art. 33</p> <p>¹ L'assemblée des délégués peut délibérer valablement lorsqu'au moins la moitié des délégués sont présents physiquement, de manière numérique ou hybride (conférence téléphonique/vidéo).</p> <p>² L'assemblée des délégués prend ses décisions à la majorité des suffrages exprimés. En cas d'égalité des voix, le président ou la présidente a voix prépondérante.</p> <p>Décisions par voie de circulaire Art. 34</p> <p>¹ L'assemblée des délégués peut prendre des décisions par voie de circulaire au lieu de convoquer une séance extraordinaire.</p> <p>² Le comité directeur communique la tenue d'un vote par voie de circulaire en temps utile avant la date du scrutin. 20 délégués peuvent exiger qu'une séance soit convoquée en lieu et place du vote par voie de circulaire.</p> <p>³ L'assemblée des délégués prend ses décisions à la majorité des suffrages exprimés en cas de vote par voie de circulaire (y compris par voie électronique). En cas d'égalité des voix, le projet soumis au vote est considéré comme étant rejeté.</p>
<p>6. Geschäftsleitung</p> <p>Zusammensetzung Art. 35</p> <p>¹ Die Geschäftsleitung besteht aus der Präsidentin oder dem Präsidenten, der Geschäftsführerin oder dem Geschäftsführer und fünf weiteren Mitgliedern aus den Regionen und Fraktionen.</p> <p>² Sie konstituiert sich mit Ausnahme der Präsidentin oder des Präsidenten, des Vizepräsidenten oder der Vizepräsidentin und der Geschäftsführerin oder des Geschäftsführers selbst.</p> <p>³ Die Geschäftsführerin oder der Geschäftsführer nimmt mit beratender Stimme an den Versammlungen teil.</p>	<p>6. Comité directeur</p> <p>Composition Art. 35</p>

<p>Zuständigkeiten</p> <p>⁴ Die übrigen Mitglieder der Geschäftsleitung üben ihr Stimmrecht frei und in eigener Verantwortung aus. Sie sind an keine Weisungen des Wahlorgans gebunden.</p> <p>Art. 36</p> <p>¹ Die Geschäftsleitung führt Bildung Bern Formation Berne. Sie plant und koordiniert dessen Tätigkeiten.</p> <p>² Die Geschäftsleitung</p> <p><i>a</i> vertritt Bildung Bern Formation Berne nach aussen, insbesondere im Rahmen von Vernehmlassungen und durch weitere Stellungnahmen zu Sachfragen;</p> <p><i>b</i> bereitet die Delegiertenversammlungen und Urabstimmungen unter der Gesamtheit der Mitglieder vor und sorgt dafür, dass die Beschlüsse dieser Organe ausgeführt werden;</p> <p><i>c</i> unterbreitet der Delegiertenversammlung den Voranschlag zum Beschluss;</p> <p><i>d</i> legt soweit erforderlich die Einzelheiten der Organisation und des Finanzhaushalts im Rahmen dieser Statuten und der Reglemente der Delegiertenversammlung fest;</p> <p><i>e</i> kann im Rahmen des Budgets eine weitergehende Unterstützung einzelner Regionen oder Fraktionen beschliessen;</p> <p><i>f</i> stellt die Geschäftsführerin oder den Geschäftsführer von Bildung Bern Formation Berne, sowie die für einen Aufgabenbereich verantwortlichen Personen an und entlässt diese;</p> <p><i>g</i> beaufsichtigt die Geschäftsführerin oder den Geschäftsführer und die Geschäftsstelle;</p> <p><i>h</i> beschliesst Sofortmassnahmen im Arbeitskampf und dringliche Resolutionen, die keinen Aufschub erdulden;</p> <p><i>i</i> beschliesst unter Vorbehalt von Artikel 11 über den Ausschluss von Mitgliedern;</p> <p><i>j</i> berichtet der Delegiertenversammlung jährlich über ihre Tätigkeit;</p>	<p>Zuständigkeiten</p> <p>¹ Le comité directeur se compose du président ou de la présidente, du directeur ou de la directrice et de cinq autres membres issus des régions et des fractions.</p> <p>² Il se constitue lui-même, exception faite du président ou de la présidente et du directeur ou de la directrice.</p> <p>³ Le directeur ou la directrice participent aux séances avec voix consultative.</p> <p>⁴ Les autres membres du comité directeur exercent leur droit de vote librement et à titre individuel. Ils ne sont soumis à aucune directive de l'organe électoral.</p> <p>Art. 36</p> <p>¹ Le comité directeur assure la conduite de Bildung Bern Formation Berne. Il planifie et coordonne ses activités.</p> <p>² Le comité directeur</p> <p><i>a.</i> représente Bildung Bern Formation Berne auprès de tiers, en particulier dans le cadre de consultations et d'autres prises de position sur des questions liées à son domaine d'activité ;</p> <p><i>b.</i> prépare l'assemblée des délégués et les votations générales et veille à ce que les décisions prises par cet organe soient mises en œuvre ;</p> <p><i>c.</i> soumet le budget à l'approbation de l'assemblée des délégués;</p> <p><i>d.</i> définit si nécessaire les modalités de l'organisation et de la gestion financière dans le cadre des présents statuts et des règlements édictés par l'assemblée des délégués ;</p> <p><i>e.</i> peut, dans le cadre du budget, décider de continuer à soutenir certaines régions ou certaines fractions ;</p> <p><i>f.</i> engage et licencie le directeur ou la directrice de Bildung Bern Formation Berne ainsi que les responsables des domaines d'activité ;</p> <p><i>g.</i> supervise le directeur ou la directrice et le secrétariat ;</p> <p><i>h.</i> arrête des mesures d'urgence en cas d'action syndicale ainsi que des résolutions impérieuses qui ne souffrent aucun retard ;</p>
---	--

<p>Sitzungen</p> <p><i>k</i> entscheidet endgültig über schriftliche Wiedererwägungsgesuche von Mitgliedern betreffend Finanzierung von externen Begleitungen und Beratungen; <i>l</i> ist zuständig für alle nicht definierten Aufgaben. ³ Die Geschäftsleitung kann ihre Aufgaben nach diesen Statuten im Rahmen der durch die Delegiertenversammlung erlassenen Reglemente (Artikel 30 Absatz 1) an das Büro Geschäftsleitung delegieren.</p> <p>Art. 37 ¹ Die Geschäftsleitung versammelt sich nach Bedarf. ² Zwei stimmberechtigte Mitglieder der Geschäftsleitung können die Einberufung einer Sitzung verlangen.</p>	<p><i>i.</i> statue sur l'exclusion de membres, sous réserve de l'article 11; <i>j.</i> établit chaque année un rapport concernant son activité à l'attention de l'assemblée des délégués ; <i>k.</i> prend une décision définitive sur des demandes écrites de renouvellement d'examen de dossier des membres, concernant le financement des accompagnements et conseils externes ; <i>l.</i> prend en charge toutes les tâches non définies. ³ En vertu des présents statuts, le comité directeur peut déléguer ses tâches au bureau du comité directeur dans le cadre des règlements édictés par l'assemblée des délégués (art. 30, al. 1).</p>
<p>Beschlussfähigkeit, Beschlüsse</p> <p>Art. 38 ¹ Die Geschäftsleitung ist beschlussfähig, wenn mindestens vier der stimmberechtigten Mitglieder physisch, digital oder hybrid (Telefon-/Videokonferenz) anwesend sind. ² Sie beschliesst über nicht traktandierete Geschäfte nur, wenn drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder diesem Vorgehen zustimmen. ³ Sie beschliesst mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Fall der Stimmgleichheit entscheidet die Präsidentin oder der Präsident durch Stichentscheid.</p>	<p>Séances</p> <p>Art. 37 ¹ Le comité directeur se réunit au besoin. ² Deux membres du comité directeur ayant le droit de vote peuvent demander la convocation d'une séance.</p>
<p>Zirkularbeschlüsse</p> <p>Art. 39 ¹ Die Geschäftsleitung kann anstelle einer ausserordentlichen Versammlung auf dem Zirkularweg beschliessen. ² Das Büro Geschäftsleitung gibt ein Zirkularabstimmung rechtzeitig vor dem Abstimmungstermin bekannt. 2 Mitglieder der Geschäftsleitung können verlangen, dass anstelle der Zirkularabstimmungen eine Versammlung einberufen wird.</p>	<p>Quorum, décisions</p> <p>Art. 38 ¹ Le comité directeur peut délibérer valablement lorsqu'au moins 4 des membres ayant le droit de vote sont présents. ² Elle statue sur des objets qui ne sont pas à l'ordre du jour uniquement si trois quarts des membres ayant le droit de vote y consentent. ³ Elle rend ses décisions à la majorité des suffrages exprimés. En cas d'égalité des voix, le président ou la présidente a voix prépondérante.</p> <p>Décision par voie de circulaire</p> <p>Art. 39</p>

<p>Präsidium, Vize- präsidium</p> <p>Art. 40 ¹ Die Präsidentin oder der Präsident bereitet die Sitzungen der Geschäftsleitung und der Präsidienkonferenz mit der Geschäftsführung vor, beruft dazu ein und leitet diese. ² Sie oder er wird im Fall der Verhinderung durch die Vizepräsidentin oder den Vizepräsidenten der Geschäftsleitung vertreten.</p>	<p>¹ Au lieu d'une assemblée extraordinaire, le comité directeur peut prendre une décision par voie de circulaire. ² Le bureau du comité directeur annonce un vote par voie de circulaire suffisamment tôt avant la date du vote. 2 membres du comité directeur peuvent demander qu'une assemblée soit convoquée au lieu d'un vote par voie de circulaire. ³ Le comité directeur prend ses décisions lors d'un vote par voie de circulaire (y compris par voie électronique) à la majorité des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, un projet est considéré comme rejeté.</p> <p>Présidence, vice- présidence</p> <p>Art 40 ¹ Le président ou la présidente ou la prépare, convoque et dirige les séances du comité directeur et de la conférence des présidents avec la direction. ² En cas d'empêchement, sa suppléance est assurée par le vice-président ou la vice-présidente du comité directeur.</p>
<p>Amtszeitbeschränkung</p> <p>Art. 41 Mit Ausnahme der Geschäftsführerin oder des Geschäftsführers kann ein Mitglied der Geschäftsleitung maximal zweimal in Folge wiedergewählt werden.</p>	<p>Limitation de la durée du mandat</p> <p>Art. 41 A l'exception du directeur ou de la directrice, un membre du comité directeur peut être réélu au maximum deux fois de suite.</p>
<p>7. Präsidienkonferenz</p> <p>Zusammensetzung Art. 42 ¹ Die Präsidienkonferenz besteht aus den Präsident:innen der Fraktionen und Regionen von Bildung Bern. ² Die Geschäftsführerin oder der Geschäftsführer und die übrigen Mitglieder des Büro der Geschäftsleitung nehmen an den Versammlungen mit beratender Stimme teil. ³ Weitere Mitglieder der Geschäftsleitung können mit beratender Stimme teilnehmen. ⁴ Die Mitglieder der Präsidienkonferenz üben ihr Stimmrecht frei und in eigener Verantwortung aus. Sie sind an keine Weisungen des Wahlorgans gebunden.</p>	<p>7. Conférences des présidents</p> <p>Art. 42 ¹ La conférence des présidents se compose des président.es des fractions et des régions de Formation Berne. ² Le directeur ou la directrice et les autres membres du bureau du comité directeur participent aux assemblées avec voix consultative. ³ D'autres membres de la direction peuvent participer avec une voix consultative.</p>

Zuständigkeiten	<p>Art. 43 Die Präsidienkonferenz</p> <p><i>a</i> definiert und beschliesst den Findungsprozess für die Wahl der Geschäftsführerin oder des Geschäftsführers von Bildung Bern und wählt bei Bedarf eine aus Mitgliedern der Geschäftsleitung und Präsidienkonferenz paritätisch zusammengesetzte Findungskommission;</p> <p><i>b</i> entscheidet über Beschwerden gegen die Verweigerung der Aufnahme von Mitgliedern (Artikel 7);</p> <p><i>c</i> kann Geschäfte zuhanden der Delegiertenversammlung traktandieren;</p> <p><i>d</i> kann Geschäfte zuhanden der Geschäftsleitung traktandieren;</p> <p><i>e</i> beschliesst eine Geschäftsordnung für sich selbst.</p> <p>² Die Geschäftsleitung kann der Präsidienkonferenz im Sinn einer Konsultativabstimmung Fragen aus ihrem eigenen Zuständigkeitsbereich zum Entscheid unterbreiten. Die Vorschriften über ordentliche Abstimmungen finden Anwendung.</p>	<p>⁴ Les membres de la conférence des présidents exercent leur droit de vote librement et sous leur propre responsabilité. Ils ne sont liés à aucune instruction de l'organe de vote.</p>
Einberufung	<p>Art. 44</p> <p>¹ Die Präsidienkonferenz findet ordentlicherweise viermal pro Jahr statt.</p> <p>² Ausserordentliche Versammlungen finden statt</p> <p><i>a</i> gemäss Beschluss der Geschäftsleitung;</p> <p><i>b</i> auf Verlangen von drei Regional- oder Fraktionskonferenzen;</p> <p><i>c</i> gemäss Beschluss der Präsidienkonferenz selbst.</p> <p>³ Die Geschäftsleitung lädt mindestens 20 Tage vor der Versammlung schriftlich und unter Angabe der Traktanden ein.</p>	<p>Compétences</p> <p>Art. 43 La conférence des présidents :</p> <p><i>a.</i> définit et décide du processus de recrutement pour l'élection du directeur ou de la directrice de Formation Berne et élit au besoin une commission de recrutement composée paritairement de membres du comité directeur et de la conférence des présidents ;</p> <p><i>b.</i> décide des recours contre le refus d'admission de membres (article 7) ;</p> <p><i>c.</i> peut mettre des points à l'ordre du jour de l'assemblée des délégués ;</p> <p><i>d.</i> décide d'un règlement interne ;</p> <p>² Le comité directeur peut soumettre à la conférence des présidents, dans le cadre d'un vote consultatif, des questions relevant de son propre domaine de compétences. Les dispositions relatives aux votes ordinaires s'appliquent.</p>
Leitung, Konstituierung	<p>Art. 45</p> <p>¹ Die Präsidienkonferenz wählt eine Präsidentin oder einen Präsidenten aus den Mitgliedern der Präsidienkonferenz.</p> <p>² Im Übrigen konstituiert sich die Präsidienkonferenz selbst.</p>	<p>Convocation</p> <p>Art. 44</p> <p>¹ La conférence des présidents a lieu en principe quatre fois par an.</p> <p>² Des séances extraordinaires ont lieu</p> <p><i>a.</i> sur décision du comité directeur ;</p> <p><i>b.</i> à la demande de trois conférences régionales ou de fraction ;</p> <p><i>c.</i> sur décision de la conférence des présidents elle-même.</p> <p>³ La direction convoque tous les membres par écrit au moins 20 jours avant la séance, en y joignant l'ordre du jour.</p>

<p>Beschlussfähigkeit, Beschlüsse</p> <p>Art. 46</p> <p>¹ Die Präsidienkonferenz ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Präsidien der Regionen und Fraktionen physisch, digital oder hybrid (Telefon-/Videokonferenz) anwesend ist.</p> <p>² Mit Ausnahme des SEfFB haben die Regionen und Fraktionen ein einfaches Stimmrecht. Der SEfFB hat zwei Stimmrechte.</p> <p>³ Die Präsidienkonferenz beschliesst mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Fall der Stimmgleichheit trifft die Präsidentin oder der Präsident der Präsidienkonferenz den Stichentscheid.</p>	<p>Conduite, constitution</p> <p>Art. 45</p> <p>¹ La Conférence des présidents élit un président ou une présidente parmi les membres de la Conférence des présidents..</p> <p>² Pour le reste, la conférence des présidents se constitue elle-même.</p>
<p>Zirkularbeschlüsse</p> <p>Art. 47</p> <p>¹ Die Präsidienkonferenz kann anstelle einer ausserordentlichen Versammlung auf dem Zirkularweg beschliessen (auch elektronisch).</p> <p>² Die Geschäftsleitung gibt eine Zirkularabstimmung rechtzeitig vor dem Abstimmungstermin bekannt. 7 Präsident:innen der Regionen und Fraktionen können verlangen, dass anstelle der Zirkularabstimmung eine Versammlung einberufen wird.</p> <p>³ Die Präsidienkonferenz entscheidet in der Zirkularabstimmung mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Im Fall der Stimmgleichheit gilt eine Vorlage als abgelehnt.</p>	<p>Quorum, décisions</p> <p>Art. 46</p> <p>¹ Le quorum de la conférence des présidents est atteint lorsqu'au moins la moitié des présidents des régions et des fractions sont présents physiquement, de manière numérique ou hybride (conference téléphonique/vidéo).</p> <p>² A l'exception du SEfFB, les régions et les fractions ont un droit de votre simple. Le SEfFB a un vote double.</p> <p>³ La conférence des présidents prend ses décisions à la majorité des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, la présidente ou le président de la Conférence des présidents tranche.</p>
<p>8. Büro Geschäftsleitung</p> <p>Zusammensetzung Art. 48</p> <p>Das Büro Geschäftsleitung besteht aus der Präsidentin oder dem Präsidenten und der Vizepräsidentin oder dem Vizepräsidenten der Geschäftsleitung sowie der Geschäftsführerin oder dem Geschäftsführer.</p>	<p>Décisions par voie de circulaire</p> <p>Art. 47</p> <p>¹ La conférence des présidents peut prendre des décisions par voie de circulaire (y compris par voie électronique) au lieu d'une assemblée extraordinaire.</p> <p>² Le comité directeur annonce un vote par voie de circulaire suffisamment tôt avant la date du vote. 7 présidentes des régions et des fractions peuvent demander qu'une assemblée soit convoquée au lieu d'un vote par voie de circulaire.</p> <p>³ Lors d'un vote par voie de circulaire, la conférence des présidents prend sa décision à la majorité des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, un objet est considéré comme rejeté.</p> <p>8. Bureau du comité directeur</p> <p>Art. 48</p> <p>Le bureau du comité directeur se compose du président ou de la</p>
	<p>Composition</p>

<p>Zuständigkeiten</p> <p>Art. 49 ¹ Das Büro Geschäftsleitung führt die Beschlüsse der Geschäftsleitung aus. ² Es entscheidet in Fragen aus dem Zuständigkeitsbereich der Geschäftsleitung, die keinen Aufschub erdulden. Es informiert die Geschäftsleitung über die getroffenen Massnahmen. ³ Es stellt unter Vorbehalt von Artikel 36 Absatz 2 Buchstabe f die Mitarbeiter:innen von Bildung Bern Formation Berne an. ⁴ Es nimmt darüber hinaus alle Aufgaben wahr, die nach Gesetz oder nach diesen Statuten nicht einem anderen Organ zugewiesen sind.</p>	<p>présidente et du vice-président ou de la vice-présidente du comité directeur ainsi que du directeur ou de la directrice.</p>
<p>Beschlussfähigkeit, Beschlüsse</p> <p>Art. 50 ¹ Das Büro Geschäftsleitung ist beschlussfähig, wenn zwei Drittel der Mitglieder physisch, digital oder hybrid (Telefon-/Videokonferenz) anwesend sind. ² Das Büro Geschäftsleitung beschliesst mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. (Im Fall der Stimmgleichheit trifft die Präsidentin oder der Präsident, bei deren/dessen Abwesenheit die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident den Strichentscheid.</p>	<p>Compétences</p> <p>Art. 49 ¹ Le bureau du comité directeur exécute les décisions du comité directeur. ² Il prend des décisions sur les questions relevant de la compétence du comité directeur qui ne peuvent pas être reportées. Il informe le comité directeur des mesures prises. ³ Sous réserve de l'article 36, alinéa 2, lettre e, il engage les collaboratrices et collaborateurs de Bildung Bern Formation Berne. ⁴ Il assume en outre toutes les tâches qui ne sont pas attribuées à un autre organe en vertu de la loi ou des présents statuts.</p>
<p>Zirkularbeschlüsse</p> <p>Art. 51 ¹ Zirkularbeschlüsse (auch elektronisch) sind zulässig. ² Ein Mitglied des Büro Geschäftsleitung kann verlangen, dass anstelle der Zirkularabstimmung eine Versammlung einberufen wird.</p>	<p>Quorum, décisions</p> <p>Art. 50 ¹ Le quorum du bureau du comité directeur est atteint lorsque deux tiers des membres sont présents physiquement de manière numérique ou hybride (conférence téléphonique/vidéo). ² Le bureau du comité directeur prend ses décisions à la majorité des voix exprimées. (En cas d'égalité des voix, la voix du président ou de la présidente, ou en son absence celle du vice-président ou de la vice-présidente, est prépondérante).</p>
<p>Zeichnungsberechtigung</p> <p>Art. 52 Für Bildung Bern Formation Berne zeichnen rechtsverbindlich kollektiv zu zweien das Präsidium oder Vizepräsidium sowie die Geschäftsführung oder deren Stellvertretung.</p>	<p>Décisions par voie de circulaire</p> <p>Art. 51 ¹ Les décisions par voie de circulaire (y compris par voie électronique) sont autorisées. ² Un membre du bureau du comité directeur peut demander qu'une assemblée soit convoquée à la place du vote par voie de circulaire.</p>

9. Geschäftsführerin oder Geschäftsführer

Art. 53

¹ Die Geschäftsführerin oder der Geschäftsführer bereitet die Geschäfte der Delegiertenversammlung, der Präsidienkonferenz und der Geschäftsleitung vor, unterstützt diese Organe in strategischer Hinsicht und besorgt die operativen Aufgaben.

² Sie oder er steht der Geschäftsstelle vor und verantwortet deren Tätigkeit gegenüber der Geschäftsleitung.

Weitere Kommissionen

Art. 54

¹ Die Delegiertenversammlung und die Geschäftsleitung können zur Bearbeitung besonderer Fragen aus ihrem Zuständigkeitsbereich oder zur Vertretung der Interessen bestimmter Gruppen von Mitgliedern Kommissionen einsetzen.

² Sie bestimmen die Mitgliederzahl oder deren Rahmen, die Organisation und die Zuständigkeiten.

IV. Finanzen

Finanzierung

Art. 55

¹ Bildung Bern Formation Berne finanziert seine Aufgaben durch

- a Mitgliederbeiträge;
- b Erträge aus entgeltlichen Dienstleistungen;
- c Erträge aus dem eigenen Vermögen;
- d Zuwendungen Dritter wie Spenden und Beiträge;
- e allfällige weitere Einnahmen.

² Er kann zur Erfüllung seiner Aufgaben Darlehen aufnehmen.

Droit de signature

Art. 52

La présidence ou la vice-présidence ainsi que la directeur ou son remplaçant engageant Bildung Bern Formation Berne par leur signature collective.

9. Directrice ou directeur

Art. 53

¹ Le directrice ou la directeur prépare les affaires de l'assemblée des délégués, de la conférence des présidents et du comité directeur, soutient ces organes sur le plan stratégique et assume les tâches opérationnelles.

² Elle ou il est à la tête du secrétariat et répond de ses activités vis-à-vis du comité directeur.

Autres commissions

Art. 54

¹ L'assemblée des délégués et le comité directeur peuvent instituer des commissions pour traiter des questions particulières relevant de leur domaine de compétence ou pour défendre les intérêts de certains groupes de membres.

² Elles définissent le nombre de membres ou une règle en la matière, ainsi que l'organisation et les compétences de ces commissions.

IV. Finances

Financement

Art. 55

¹ Bildung Bern Formation Berne finance ses activités par

- a. les cotisations de ses membres,
- b. les recettes des prestations payantes,
- c. les rendements de sa fortune,
- d. les donations de tiers, telles que les dons et les contributions,

<p>Finanzplanung</p> <p>Art. 56 ¹ Bildung Bern Formation Berne betreibt eine Finanzplanung. ² Der Finanzplan gibt einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung des Finanzhaushalts. ³ Die Geschäftsleitung passt den Finanzplan neuen Verhältnissen an und unterbreitet ihn jährlich der Delegiertenversammlung zur Genehmigung.</p>	<p>e. d'éventuelles autres recettes. ² Elle peut contracter des prêts dans le but d'accomplir ses tâches.</p>
<p>Mitgliederbeiträge</p> <p>Art. 57 ¹ Die Aktivmitglieder bezahlen pro Jahr einen nach ihrem Gehalt abgestuften Mitgliederbeitrag. ² Die Passivmitglieder bezahlen einen Mitgliederbeitrag in reduzierter Höhe. ³ Die Delegiertenversammlung setzt die Beiträge im Rahmen des Budgets fest. ⁴ Für das Jahr des Eintritts, des Austritts und des Wechsels von der Mitgliedschaft zur Passivmitgliedschaft ist der Mitgliederbeitrag für das laufende Halbjahr geschuldet. ⁵ Die Delegiertenversammlung regelt soweit erforderlich die Einzelheiten.</p>	<p>Planification financière</p> <p>Art. 56 ¹ Bildung Bern Formation Berne opère une planification financière. ² Le plan financier donne un aperçu des évolutions de la gestion financière à moyen terme. ³ Le comité directeur adapte le plan financier aux évolutions de la situation et le soumet tous les ans à l'approbation de l'assemblée des délégués.</p>
<p>Weitere Verpflichtungen</p> <p>Art. 58 ¹ Die Mitglieder sind mit Ausnahme von besonderen Mitgliedschaftspflichten aufgrund von Artikel 9 und des Entgelts für freiwillig in Anspruch genommene Dienstleistungen von Bildung Bern Formation Berne zu keinen finanziellen Leistungen über den Mitgliederbeitrag hinaus verpflichtet. ² Sie haften nicht für Verbindlichkeiten von Bildung Bern Formation Berne.</p>	<p>Cotisations de membre</p> <p>Art. 57 ¹ Les membres actifs versent tous les ans une cotisation fixée en fonction de leur salaire. ² Les membres passifs versent une cotisation réduite. ³ L'assemblée des délégués fixe les cotisations dans le cadre du budget. ⁴ L'année de l'affiliation à Bildung Bern Formation Berne, de la sortie de Bildung Bern Formation Berne ou du passage au statut de membre passif, les cotisations sont dues pour le semestre en cours. ⁵ L'assemblée des délégués définit si nécessaire les modalités.</p> <p>Autres engagements</p> <p>Art. 58 ¹ Exception faite des devoirs particuliers incombant aux membres en vertu de l'article 9 ainsi que de l'indemnisation des prestations de Bildung Bern Formation Berne qui ont été volontairement sollicitées, les membres ne doivent s'acquitter d'aucune obligation financière en sus de la cotisation de membre.</p>

<p>Finanzhaushalt</p> <p>Art. 59 ¹ Die Delegiertenversammlung legt die Grundsätze für den Finanzhaushalt fest. ² Sie regelt namentlich <i>a</i> die Ausgabenzuständigkeiten; <i>b</i> die Vermögensverwaltung, namentlich die Verwaltung allfälliger Vermögenswerte mit besonderer Zweckbestimmung; <i>c</i> die Buchführung; <i>d</i> das Geschäftsjahr.</p>	<p>² Ils ne répondent pas des dettes contractées par Bildung Bern Formation Berne.</p>
<p>Regionen und Fraktionen</p> <p>Art. 60 ¹ Die Regionen und Fraktionen erhalten zur Erfüllung ihrer Aufgaben pro Jahr <i>a</i> einen Grundbetrag und <i>b</i> zusätzlich einen Betrag pro Mitglied, das der betreffenden Region oder Fraktion angehört. ² Die Delegiertenversammlung setzt die Höhe dieser Beträge im Rahmen des Budgets fest. ³ Die Geschäftsleitung kann im Rahmen des Budgets eine weitergehende Unterstützung einzelner Regionen oder Fraktionen beschliessen.</p>	<p>Gestion financière</p> <p>Art. 59 ¹ L'assemblée des délégués fixe les principes de la gestion financière. ² Elle règle notamment <i>a.</i> les compétences en matière de dépenses, <i>b.</i> la gestion de la fortune, en particulier la gestion des éventuelles valeurs patrimoniales ayant une affectation particulière, <i>c.</i> la comptabilité, <i>d.</i> l'exercice comptable.</p>
<p>Entschädigungen, Auslagenersatz</p> <p>Art. 61 Die Delegiertenversammlung regelt die Entschädigungen für die Mitglieder der Organe und den Auslagenersatz.</p>	<p>Régions et fractions</p> <p>Art. 60 ¹ Pour l'accomplissement de leurs tâches, les régions et les fractions reçoivent tous les ans <i>a.</i> une contribution de base et <i>b.</i> une contribution par membre affilié. ² L'assemblée des délégués fixe le montant de ces contributions dans le cadre du budget. ³ Le comité directeur peut décider de continuer à soutenir certaines régions ou fractions.</p>
<p>V. Schluss- und Übergangsbestimmungen</p>	
<p>Änderung der Statuten, Auflösung</p> <p>Art. 62 ¹ Vorschläge zur Änderung der Statuten und der Antrag auf Auflösung sind den Regionen und Fraktionen zur Vernehmlassung zu unterbreiten.</p>	<p>Indemnités, remboursement des frais</p> <p>Art. 61 L'assemblée des délégués fixe les indemnités versées aux membres des organes et le défraiement.</p> <p>V. Dispositions finales et transitoires</p>

	<p>² Beschliesst die Gesamtheit der Mitglieder die Auflösung, entscheidet die Delegiertenversammlung mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen über die Verwendung des Vereinsvermögens. Vorbehalten bleiben allfällige Rechtsansprüche auf einzelne Vermögenswerte oder Leistungen aufgrund besonderer Rechtstitel.</p>
<p>Delegiertenversammlung und Geschäftsleitung</p>	<p>Art. 62 ¹ Les propositions de modification des statuts et les demandes de dissolution sont mises en consultation auprès des régions et des fractions. ² Si l'assemblée générale arrête la dissolution de Bildung Bern Formation Berne, l'assemblée des délégués décide de l'utilisation du patrimoine de l'association à la majorité des suffrages exprimés. Sont réservées les éventuelles prétentions légales relatives à certaines valeurs patrimoniales ou prestations en vertu de titres particuliers.</p>
<p>Amtsdauer</p>	<p>Art. 63 ¹ Die Delegiertenversammlung wählt bis zum 1. Dezember 2023 die Präsidentin oder den Präsidenten, die Vizepräsidentin oder den Vizepräsidenten und die vier weiteren Mitglieder der Geschäftsleitung. ² Die neu konstituierte Geschäftsleitung tagt ab dem 1. August 2024 in neuer Zusammensetzung.</p> <p>Art. 64 ¹ Die Amtsdauer der bisherigen Mitglieder der Leitungskonferenz endet unter Vorbehalt von Absatz 2 mit der ersten Versammlung der neu konstituierten Geschäftsleitung. ² Die bisherige Präsidentin oder der bisherige Präsident und die bisherige Vizepräsidentin oder der bisherige Vizepräsident der Leitungskonferenz bleiben bis zum 31. Juli 2024 im Amt, auch wenn sie nicht mehr neu als Vertretung einer Region oder Fraktion in die Geschäftsleitung gewählt sind. ³ Die erste Amtsdauer der neuen Präsidentin oder des neuen Präsidenten und der restlichen Mitglieder der Geschäftsleitung (exkl. Geschäftsführung) beginnt am 1. August 2024 und endet am 31. Juli 2028. ⁴ Die Amtszeitbeschränkung nach Art. 40 beginnt am 1. August 2024.</p>
<p>Inkrafttreten</p>	<p>Art. 63 ¹ L'assemblée des délégués élit le président ou la présidente, le vice-président ou la vice-présidente et les quatre autres membres de la direction jusqu'au 1er décembre 2023. ² Le comité directeur nouvellement constitué se réunit dans une nouvelle composition à partir du 1er août 2024.</p> <p>Art. 64 ¹ Sous réserve de l'alinéa 2, le mandat des membres actuels de la conférence de direction prend fin à la première assemblée du comité directeur nouvellement constitué. ² L'ancien président ou l'ancienne présidente et l'ancien vice-président ou l'ancienne vice-présidente de la conférence de direction restent en fonction jusqu'au 31 juillet 2024, même s'ils ne sont plus nouvellement élus comme représentants d'une région ou d'un groupe au sein de la direction. ³ Le premier mandat du nouveau président ou de la nouvelle présidente et des autres membres du comité directeur (à l'exception de la direction) commence le 1^{er} août 2024 et se termine le 31 juillet 2028. ⁴ La limitation de la durée du mandat selon l'art. 40 commence le 1^{er}</p>
	<p>Modification des statuts, dissolution de l'association</p> <p>Assemblée des délégués et comité directeur</p> <p>Mandats</p>

<p>2023 in Kraft.</p> <p>² Die Delegiertenversammlung kann die Ausführungsbestimmungen bereits nach der Annahme dieser Statuten anpassen.</p> <p>³ Die Statuten «Lehrerinnen und Lehrer Bern LEBE» angenommen von der Delegiertenversammlung vom 8. Dezember 2004 und der Urabstimmung im März 2005 und alle weiteren widersprechenden Bestimmungen sind mit dem Inkrafttreten aufgehoben.</p> <p>Angenommen durch die Delegiertenversammlung LEBE vom 9. Dezember 2015</p> <p>Änderungen angenommen durch die Delegiertenversammlung vom 14. Dezember 2016</p> <p>Der Präsident: Martin Gatti Die Geschäftsführerin: Regula A. Bircher</p> <p>Änderung angenommen durch die Delegiertenversammlung vom 02. September 2020</p> <p>Änderung angenommen durch die Delegiertenversammlung vom 03. November 2021</p> <p>Der Präsident: Pino Mangiarratti Die Geschäftsführerin: Regula A. Bircher</p> <p>Änderung angenommen durch die Delegiertenversammlung vom 02. November 2022 und vom 31. Mai 2023.</p> <p>Der Präsident: Pino Mangiarratti Der Geschäftsführer: Stefan Wittwer</p>	<p>août 2024.</p> <p>Entrée en vigueur Art. 65</p> <p>¹ Les présents statuts entrent en vigueur le 1er août 2023 sous réserve du référendum facultatif (article 20) et sous réserve de l'alinéa 2023.</p> <p>² L'assemblée des délégués peut déjà adapter les dispositions d'exécution après l'adoption de ces statuts.</p> <p>³ Les statuts «Lehrerinnen und Lehrer Bern LEBE» adoptés par l'assemblée des délégués du 8 décembre 2004 et par l'assemblée générale de mars 2005 et toutes les autres dispositions contradictoires sont abrogés dès l'entrée en vigueur de ces statuts.</p> <p>Adoptés par l'assemblée des délégués de LEBE le 9 décembre 2015</p> <p>Modification de l'article 14, alinéa 1 adoptée par l'assemblée des délégués le 14 décembre 2016</p> <p>Le président: Pino Mangiarratti La directrice: Regula A. Bircher</p> <p>Adoptés par l'assemblée des délégués le 2 septembre 2020</p> <p>Adoptés par l'assemblée des délégués le 3 novembre 2021</p> <p>Le président: Pino Mangiarratti La directrice: Regula A. Bircher</p>
--	--

Änderung angenommen durch die Delegiertenversammlung vom 02. November 2022, 31. Mai 2023, 01. November 2023 und 29. Mai 2024.

Der Präsident: Pino Mangiarratti
Der Geschäftsführer: Stefan Wittwer

Anhang: Organigramm

Adoptés par l'assemblée des délégués le 2 novembre 2022, le 31. mai 2023 et le 29 mai 2024

Le président: Pino Mangiarratti
Le directeur: Stefan Wittwer

Annexe: organigramme